

Mones Anz. 4, 490. *Zf.* (*Mafsmann* 100). — *Ep. P.* 1. *La.* i. 1. (*Zs.* 15, 539).
Rg. 2. (88)

ZUM BRIEFE PAULI AN DIE CORINTHER I.

CCCCVIII

a = *Codex Bruxell.* 3641. *b* = *Codex Stuttgart.* theol. et phil. fol. 218.

- | | | |
|---|--|--|
| 1 | Conspersio ¹ .f. ² kienhet <i>a</i> 10 ^a — 5, 7 | Non commendat niht kilivbit I kiwirdit ²³ |
| 2 | [cccciv] | <i>b</i> 51 ^d (F. kiliubit. I. kiwirdit <i>a</i> 13 ^a 24 |
| 3 | Fraudare .f. uui dir uuarton <i>a</i> 11 ^b wi- | — 8, 8 25 |
| 4 | derwarton <i>b</i> 51 ^d — 7, 5 | Edificabitur kanicit <i>b</i> 51 ^d — 8, 10 26 |
| 5 | [secundum] Indulgentiam ³ .f. antlazido | Prouentum kiburt <i>b</i> 51 ^d — 10, 13 27 |
| 6 | <i>a</i> 11 ^b antlazido <i>b</i> 51 ^d — 7, 6 | Macellum ⁵ fleisgmarchat <i>b</i> 51 ^d — 10, 25 28 |
| 7 | Liber laz ⁴ <i>a</i> 12 ^a — 7, 21 | |

CCCCIX

a = *Codex Carolsruh. Aug.* LXXXIII. *b* = *Clm.* 18530, 1. *c* = *Codex Bero-*
linensis Ms. theol. fol. 481. *d* = *Codex monasterii heremitarum* 16.

- | | | |
|----|--|--|
| 8 | Significatum est fnpbxhknkt <i>b</i> 21 ^a en- | ()zimbrkmbn ¹¹ <i>d</i> 59 ^a — 3, 10 29 |
| 9 | bouchinit <i>c</i> 26 ^a enbouchinit ⁶ ist <i>a</i> 15 ^a | Purgamenta axxf ¹² <i>c</i> 30 ^a kesopha <i>b</i> 24 ^b 30 |
| 10 | inbouchinit ist <i>d</i> 56 ^b — 1, 11 [ccccx] | — 4, 13 31 |
| 11 | Ceterum uúrdor <i>c</i> 26 ^b — 1, 16 | Peripsima skebissa <i>a</i> 17 ^a — 4, 13 32 |
| 12 | (Si quem alium baptizauerim) . . . exorare | (Massam) kech ^{et} <i>a</i> 17 ^a — 5, 6 33 |
| 13 | kerédon <i>a</i> 15 ^a — 1, 16 | Maledicus fluochenare <i>a</i> 17 ^b — 5, 11 34 |
| 14 | Confundat kfs ^{fntf} <i>d</i> 57 ^b kescente <i>c</i> 27 ^a | Fraudem v ⁿ trivua <i>a</i> 17 ^b — 6, 7 35 |
| 15 | gescente <i>b</i> 22 ^a — 1, 27 | Fraudari trivgan <i>a</i> 18 ^a — 7, 5 36 |
| 16 | Factus est vuard ⁷ <i>b</i> 22 ^a — 1, 30 | Incontinentiam xngfdxlt ¹³ <i>d</i> 63 ^b — 7, 5 37 |
| 17 | Praedistinauit foragemeinidota <i>a</i> 15 ^b — | Uri ferbrennit vuerdan <i>a</i> 18 ^a — 7, 9 38 |
| 18 | 2, 7 | Non adducat nevuern zuche ¹⁴ <i>d</i> 64 ^b — 39 |
| 19 | Animalis fihelih <i>a</i> 16 ^a — 2, 14 | 7, 18 40 |
| 20 | Adiutores, uicarii gkstblkn ⁸ <i>d</i> 59 ^a () i. | Libertus frilaz <i>a</i> 18 ^b — 7, 22 41 |
| 21 | uicarii xp̄i pistallen ⁹ <i>a</i> 16 ^a — 3, 9 | Facultatem státa <i>a</i> 19 ^a — 7, 35 42 |
| 22 | Architectus zimberman ¹⁰ <i>b</i> 23 ^a <i>c</i> 28 ^b | Superadulta eruuahsen. vbarcitig <i>a</i> 19 ^a 43 |

¹ Conspersio] e über rasur von a a ² .f. = francice ³ Indulgentia *b* ⁴ nach
 laz scheint rasur a ⁵ macello *Vulg.* ⁶ kann auch inbouchinit sein a ⁷ vuard unter-
 geschrieben *b* ⁸ dh. gistallin ⁹ pistallen] e undeutlich, kann auch o sein a ¹⁰ am
 rade in der gl. Non potest imperitus architector *c* ¹¹ dh. zimbirman ¹² dh. auverf
¹³ dh. ungedult ¹⁴ l. nèvure zuche?

Ep. P. 1. La. I. 1. (Zs. 15, 539. 540). Rg. 2. (88)

1	v̄bar zitigiu c 34 ^a ubarzitigiv b 28 ^a	Tinniens skellente a 22 ^b — 13, 1	33
2	vberziti giu d 65 ^b — 7, 36	Transferam flrxprf ¹¹ c 41 ^a flkrfxprf ¹²	34
3	Edificat gebezzerot d 66 ^a — 8, 1	d 73 ^b — 13, 2 [ccccxcv]	35
4	Percutientes kevuirserronte a 19 ^b — 8, 12	Perperam engliz ¹³ a 23 ^a — 13, 4	36
5	[non] In ęternum niomer ¹ a 19 ^b b 28 ^b	Ambitiosa kitag a 23 ^a — 13, 5	37
6	niemer ² c 34 ^b — 8, 13	Prophetamus rbtkspmfs ¹⁴ d 74 ^a — 13, 9	38
7	Stipendiis libnaron a 19 ^b — 9, 7	Emulatores ellenara c 42 ^a — 14, 12	39
8	Trituranti threskentemo b 29 ^a c 35 ^a	Ceterum dfnfnhpxch ¹⁵ c 42 ^b denneouch	40
9	dreskentimo d 67 ^b — 9, 9	d 75 ^a — 14, 16	41
10	Offendiculum irridan v̄mbilide ³ a 19 ^b	Benedixeris sęgenos a 23 ^b — 14, 16	42
11	— 9, 12	Idiotę knbprfnp ¹⁶ c 42 ^b inboro d 75 ^a	43
12	Uę enim mihi est, i. ad magnum vae et	(heimisker. dorfisker a 23 ^b — 14, 16	44
13	dolorem pro ve cemihilemoleide a 20 ^a	Dicet. amen i. iaizzit ¹⁷ a 23 ^b — 14, 16	45
14	— 9, 16	Multum zfmfkt a 23 ^b b 35 ^b c 43 ^a zemeist	46
15	Dispensatio spentunga. ambaht ⁴ a 20 ^a	d 76 ^a — 14, 27	47
16	— 9, 17	Per partes cnizen ¹⁸ d 76 ^a — 14, 27	48
17	(Pugno) chbmph a 20 ^a b 30 ^a pugillor	Seduci uerleidid uerdan c 45 ^a — 15, 33	49
18	kaph ⁵ c 36 ^a — 9, 26	Ad reuerentiam ¹⁹ schmb ¹⁹ c 45 ^a skbma	50
19	Prouentum, exitvm. lbbb ⁶ b 30 ^b c 37 ^a	b 37 ^b zesamo d 78 ^a — 15, 34	51
20	(lbbb a 20 ^b — 10, 13	Corruptione f̄li b 38 ^a — 15, 42	52
21	(lbbb a 20 ^b — 10, 13	Animale liblih a 25 ^a — 15, 44	53
22	Immolaticvm ⁷ offer a 21 ^a — 10, 19	Aculeus ²⁰ ąngo ²⁰ a 25 ^a — 15, 55	54
23	Macello merkat b 31 ^a c 37 ^b markirt d 70 ^a	(Collectis) i. sumptibus. kezivg a 25 ^a —	55
24	— 10, 25	16, 1	56
25	Uenit xfrkpxfktxxkrdkt ⁸ c 37 ^b firchou-	In transitu i. circatun a 25 ^b — 16, 7	57
26	fituuiridit d 70 ^a firchouferuuiridit b 31 ^a	Timore leide a 25 ^b — 16, 10	58
27	— 10, 25	Notum uobis facio, I significo. enboughno	59
28	(Decaluetur) i. calutium accipiat. kechá-	d 80 ^a Significo enbouchinno a 25 ^b —	60
29	lauuituerde a 21 ^a — 11, 5	16, 12	61
30	Aduocati ⁹ fogat a 21 ^b	Uacuum, i. oportunum. státa a 25 ^a Opor-	62
31	Cenam imbiz a 21 ^b — 11, 21	tunum ²¹ muoza d 80 ^a — 16, 12	63
32	Ducebamini kngbgndkx ¹⁰ c 39 ^b gagin	Maranatha fervuazzot ²² a 25 ^b — 16, 22	64
	diu d 72 ^a — 12, 2		

¹ am rande a ² über non c ³ v̄mbilide untergeschrieben a ⁴ beide worte
 nebensgeschrieben a ⁵ kaph über pugillor c ⁶ dh. laba ⁷ immolatum Vulg. ⁸ dh.
 uerkouft uiridit ⁹ ich finde das wort in der Vulg. nicht ¹⁰ dh. ingagandiu, zu ad
 . . . euntes ¹¹ dh. feruore ¹² dh. firfuore ¹³ engliz untergeschrieben a ¹⁴ dh.
 ratisomes ¹⁵ dh. denne houch ¹⁶ dh. inboreno ¹⁷ i. iaizzit untergeschrieben a
¹⁸ l. enizen ¹⁹ uerecundiam d. dh. scama ²⁰ stimulus Vulg., vgl. aber Sabatier 3, 722 anm.
 ąngo untergeschr. a ²¹ Oportunum Itala, vgl. Ziegler 88 ²² fervuazzot] t sehr unsicher a

Bibl. 10. (*Diut.* III, 431). 11. 13. (*Diut.* II, 43). *Ep. P.* 3. 4. — *Ep. P.* 2.

CCCCX

Clm. 14179.

- | | | |
|---|---|---|
| 1 | Significatum est .i. kmppxchfnft ¹ 32 ^b | Aedificabitur .i. gebaldit vuirdit 40 ^b — 17 |
| 2 | — 1, 11 [ccccix] | 8, 10 18 |
| 3 | Purgamenta gabessahi 36 ^a — 4, 13 [vgl.] | Potestatem .hullun. 44 ^a — 11, 10 19 |
| 4 | ccccxv] | Caro sunta 50 ^b — 15, 50 20 |
| 5 | Peripsima urvverf 36 ^a — 4, 13 | [ostium] Euidens offaniu 51 ^b — 16, 9 21 |

CCCCXI

a = *Clm.* 4606. *b* = *Clm.* 6217. *c* = *Clm.* 14745. *d* = *Codex Turic.* (*Rhenov.* 66). *e* = *Codex Stuttgart.* herm. 26. *f* = *Codex Angelom.* I 4/11.
g = *Clm.* 22201.

- | | | |
|----|--|--|
| 6 | Architectus ² werchmeister <i>e</i> 4 ^b werch- | Molles ⁵ widili <i>d</i> 108 <i>e</i> 4 ^b <i>g</i> 250 ^d vvidili ²² |
| 7 | maistir <i>g</i> 250 ^d vverhmiester <i>f</i> 64 ^a vver- | <i>f</i> 64 ^a — 6, 10 23 |
| 8 | mester <i>d</i> 108 cimber maist ⁵ <i>b</i> 22 ^a zim- | Brauium lon <i>a</i> 155 ^a <i>b</i> 22 ^a <i>e</i> 4 ^b <i>f</i> 64 ^a 24 |
| 9 | bermaisterin <i>a</i> 154 ^b — 3, 10 | <i>g</i> 250 ^d — 9, 24 [ccccxcv] 25 |
| 10 | Peripsima umbisnita <i>e</i> 4 ^b vmbisnita <i>d</i> 108 | Prophetans forsaganter <i>a</i> 155 ^a vorasa- 26 |
| 11 | <i>g</i> 250 ^d umbesnita <i>a</i> 154 ^b — 4, 13 | ganter <i>g</i> 250 ^d uorasagintar ⁶ <i>e</i> 4 ^b vor- 27 |
| 12 | Pedagogorum ³ maganzogon <i>a</i> 155 ^a mait- | sagintar <i>d</i> 108 worgesagent ⁵ <i>b</i> 22 ^a — 28 |
| 13 | zogen <i>b</i> 22 ^a <i>c</i> 81 ^d magezohana <i>d</i> 108 | 11, 4 29 |
| 14 | magezogina ⁴ <i>g</i> 250 ^d magtzohana <i>e</i> 4 ^b | |
| 15 | — 4, 15 [ccccxii. cccccxiii] | |

CCCCXII

Clm. 14345.

- | | | |
|----|---|--|
| 16 | Spectaculum uuntar siiht 30 ^a — 4, 9 | Pedagogorum .i. magazoho; 30 ^a — 4, 15 30 |
| | | [ccccxi. cccccxiii] 31 |

¹ *dh.* impouchenet ² Architectis *a* ³ Pedagogum *e* Pedagogus *d* ⁴ magezogina^a
o aus *corr.* *g* ⁵ Mollei *f*; *in e* ist Molles *wahrscheinlicher als Malles* ⁶ uorasagintar]
das letzte r aus *corr.*, *dann e* ausgewischt *e*

Zf. (Mafsmann 100). — Ja. 182. — Wo. 3. (Zs. 15, 537). — D. II. 179. —
Pt. (Germ. 22, 397). Sg. 292. (Hatt. 1, 249)

CCCCXIII

Codex Stuttgart. theol. et phil. fol. 218.

- ¹ Peripsima gasopho 50^b — 4, 13 Pedagogvs¹ magizogo 50^c — 4, 15 [ccccxi. 12
ccccxii] 13

CCCCXIV*

Codex Oxoniensis Jun. 25.

- ² (170^c) Inpersuasibilibus² unspanalibhem Reliquum est za leibu ist — 7, 29 14
³ — 2, 4 Sine impedimento ana unghifuari — 7, 35 15
⁴ Examinatur arsuahit uuiridit — 2, 14 Facultatem samfti — 7, 35 16
⁵ Consparasio kichenet — 5, 7 [ccccviii] Utere niuz — 7, 21 17
⁶ (170^d) Fraudatis scadoet — 6, 8

CCCCXV

Codex Guelferbyt. Wiss. 47.

- ⁷ Purgamenta .i. gabissa 21^a — 4, 13 Molles irfurtem* 22^a — 6, 10 18
⁸ [vgl. cccccx] Potati .i. kitrénchit*³ 27^a — 12, 13 19
⁹ Peripsima i. sprí:u 21^a — 4, 13 [ccccxcv] Insanitis .i. uuuaten* 29^a — 14, 23 20

CCCCXVI

a = Codex Carolsruh. SPetri. b = Codex SGalli 292.

- ¹⁰ Pedagogus.⁴ pedestris uendo a 81^{b1} — Anathema firuuaznissi a 81^{b1} furuuazo 21
¹¹ 4, 15 b 142 — 12, 3 22
Auortium⁵ uruuerpf⁴ a 81^{b2} — 15, 8 23

¹ pedagogorum *Vulg.* dann folgt Ad Thesalonicenses und darin (2, 2, 7) f. 50^a die
von Mafsmann aufgeführte gl. ^{i. innerone} misterium operatur: aber in nerone enthüllt den namen des
römischen kaisers ² in persuasibilibus *Vulg.* ³ kitrénchit] ki und der obere teil des t
mit anderer tinte auf rasur ⁴ paedagogorum *Vulg.* ⁵ abortivo *Vulg.*